

5 YEARS
GUARANTEE



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instruçjuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Dampfstation
FR – Centrale vapeur
IT – Caldaia
EN – Steam unit
ES – Estación de vapor

CZ – Vysokotlaková žehlička
HU – Nagynyomású gőzvasaló
HR – Visokotlačno parno glačalo
SL – Visokotlačni likalnik
SK – Parová stanica

RU – Паровая система
PL – System wydzielania pary
TR – Buhar istasyonu
RO – Stația de abur
BG – Гладачна станция

Art. 7958.20



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (ЕМВ).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасност | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

46



Použití přístroje | A készülék használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

58



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (nach herunterfallen/undichte) inkl. Netzkabel nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben und abstellen. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.



- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen.
- Gerät nie in endzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen.
- Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen.
- Heisses Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen! Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten!
- Bei verkalktem Gerät entfällt die Garantie.
- Einfüllöffnung während dem Betrieb nie öffnen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (après une chute/fuite) y compris cordons électriques – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser et placer l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.



- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau.
- Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a distribution d'oxygène.
- L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance! Ne pas diriger le jet de vapeur contre des parties du corps!
- La garantie n'est plus valable si l'appareil est entarté.
- Ne jamais ouvrir l'orifice de remplissage pendant l'opération.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (dopo cadute/in caso non sia più stagno) compreso il cavo – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerli gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore e spegnerlo. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare.
- Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno.
- Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura.
- Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo! Non dirigere mai il getto di vapore verso parti del corpo!
- La garanzia vien meno nel caso in cui l'apparecchio sia incrostato di calcare.
- Non aprire mai l'apertura per il rabbocco durante il funzionamento.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (after falling down/leaky) incl. mains lead – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Operate and put down the appliance vertically on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.



- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank.
- Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered.
- High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle.
- Never leave the hot iron unattended! Never direct steam jet against parts of the body!
- The guarantee will no longer apply if the appliance is calcified.
- Never open feed opening during operation.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (después de caerse/no herméticos) incl. cable de alimentación. Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Manejar y colocar de pie el aparato sobre una base seca, plana, estable y resistente al calor. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.



- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua.
- Nunca poner en funcionamiento el aparato en un entorno inflamable o donde se administre oxígeno.
- Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa.
- ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente! ¡Nunca orientar el chorro de vapor contra partes del cuerpo!
- La garantía se anula si el aparato presenta incrustaciones de cal.
- No abrir nunca la boca de carga durante el funcionamiento.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (po pádu/netěsné) vč. síťového kabelu neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte a odkládejte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte / nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.



- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvápnovačem.
- Přístroj neuvádějte do provozu v zápalném prostředí nebo v prostředí, kde se pracuje s kyslíkem.
- Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť.
- Nikdy nenechte horkou žehličku bez dozoru! Nikdy nemiřte proudem páry proti tělu!
- U přístroje zaneseného vvodním kamenem zaniká záruka.
- Plnicí otvor nikdy neotvírejte během provozu.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (leesés után/rosszul szigetelő) beleértve sérült tápkábeleket – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- A készüléket használja állva, egy száraz, sima, stabil és hőálló felületen dolgozva vele és tárolva azt. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Ne töltsön a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkőmentesítőt.
- Soha ne használja a készüléket tűzveszélyes környezetben, vagy ahol oxigént dolgoznak fel.
- A vasaló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat. A készüléket csak a fogórésznél fogja meg.
- Soha ne hagyja őrizetlenül a forró vasalót! Soha nem irányítsa a gőzsugarat testrészek felé!
- A vízkövesedett készülékre nincs garancia.
- Használat közben soha ne nyissa meg a betöltő nyílását.



Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (nakon pada ili zbog propuštanja) uključujući električni kabel nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštirih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite i postavite uspravno na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.



- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Ne puniti nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu.
- Uređaj nikada ne upotrebljavati u okolini koje je zapaljiva ili u kojoj se dovodi kisik.
- Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku.
- Vruće glačalo nikad ne ostavljajte bez nadzora! Parni mlaz nikad ne usmjeravajte prema dijelovima tijela!
- Garancija ne hvata na uređaje koji imaju previše taloga.
- Otvor za ulijevanje nikad ne otvarajte tijekom rada.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SL



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (če so padli na tla/ne tesnijo) vključno z električnim kablom – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte in jo odložite v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SL



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- V posodo za vodo ne ulivajte kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje.
- Likalnika nikoli ne uporabljajte v vnetljivem okolju, kjer se dodaja kisik.
- V času uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj.
- Vroče naprave nikoli ne pustite brez nadzora! Curka pare nikoli ne usmerite v dele telesa!
- Če je izdelek zaapnen, preneha veljati garancija.
- Med delovanjem nikoli ne odpirajte odprtine za nalivanje.



Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (po páde/netesné) vráť. sieťového kábla nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi.
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj používajte a odstavte na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia! Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.
- Nepridávajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odvápnovač.
- Prístroj nepoužívajte v zápalnom prostredí alebo v prostredí s prívodom kyslíka.
- Pri používaní spotrebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Spotrebič držte vždy iba za držadlo.
- Horúcu žehličku nikdy nenechávajte bez dozoru! Prúd pary nikdy nesmerujte proti častiam tela!
- Záruka zaniká, ak je prístroj zanesený vodným kameňom.
- Počas prevádzky nikdy neotvárajte plniaci otvor.



Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вследствие падения или нарушения герметичности) вкл. сетевой шнур. Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Для установки и эксплуатации прибора необходимо выбрать сухую, ровную, устойчивую и жаростойкую поверхность. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.



- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Запрещено заливать в резервуар для воды химические вещества, духи, уксус или средство для удаления накипи.
- Не эксплуатируйте прибор в воспламеняющейся среде или в месте, где выделяется кислород.
- При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе.
- Не оставляйте без присмотра горячий утюг. Не направляйте на участки тела струю пара!
- Гарантия аннулируется, если в приборе образовалась накипь.
- Запрещается открыть заливное отверстие во время работы.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (po upadku/nieszczelnych) łącznie z kablem sieciowym – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować i odstawić w pozycji stojącej, na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia.
- Nie uruchamiać urządzenia nigdy w otoczeniu, w którym występuje ryzyko zapalenia, ani tam, gdzie podaje się tlen.
- W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt.
- Gorącego żelazka nie zostawiać nigdy bez nadzoru. Nie kierować strumienia pary nigdy w kierunku ciała!
- Gwarancja wygasa w przypadku osadzenia się kamienia w urządzeniu.
- W trakcie eksploatacji nigdy nie otwierać otworu do napełniania.



Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirlik.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (düşükten sonra/kaçak yapan) elektrik kablosu dahil asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız ve böyle yerlere yerleştiriniz. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.



- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Su haznesi içine kimyasal maddeler, parfüm, sirke veya kireç giderici doldurmayınız.
- Aleti asla yanıcı veya oksijen verilen ortamda çalıştırmayın.
- Aracın kullanımı esnasında yüksek ısı oluştuğundan yanık tehlikesi mevcuttur. Aracı sadece kulpundan tutunuz.
- Sıcak ütüyü hiç bir zaman denetimsiz bırakmayınız. Buharı kendinize doğru tutmayınız!
- Kireçlenmiş cihazda garanti hakkı kaybolur.
- Çalışması sırasında doldurma ağzını asla açmayınız.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (după cădere/neetânge) inclusiv cabluri de alimentare avariate – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente.
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Utilizați aparatul stând în picioare, folosindu-l pe un suport cu o suprafață uscată, netedă, stabilă și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întreținere va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.

- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.



- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!

- Nu vărsați în rezervorul de apă substanțe chimice, parfumuri, oțet sau substanțe de decalcifiere.

- Nu utilizați aparatul în spații în care există pericol de incendiu sau în care are loc prelucrare de oxigen.

- La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta.

- Fierul de călcat fierbinte nu se va lăsa niciodată nesupravegheat Nu îndreptați jetul de abur spre corp!

- Garanția se pierde în caz de formări de depuneri de calcar pe aparat.

- Nu deschideți gaura de umplere în timpul utilizării.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare

- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускате в експлоатация повредени уреди (след падане/разхерметизиране) вкл. захранващ кабел — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервис или на квалифицирани специалисти.
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте и оставяйте изключен уреда върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива подложка. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ — да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Не зареждайте в резервоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезварване.
- Никога не включвайте във възпламеняема среда или където се подава кислород.
- При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка.
- Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор! Не насочвайте парната струя към части от тялото!
- Гаранцията отпада за уред с варовик.
- Никога не отваряйте отвора за пълнене по време на работа.



Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	39
	Bügelratschläge Conseils de repassage Consigli per stirare Advice on ironing Consejos de planchado	40
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	42
	Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling Descalcificar	44
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	45



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2000 – 2400 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

~ 1,7 m

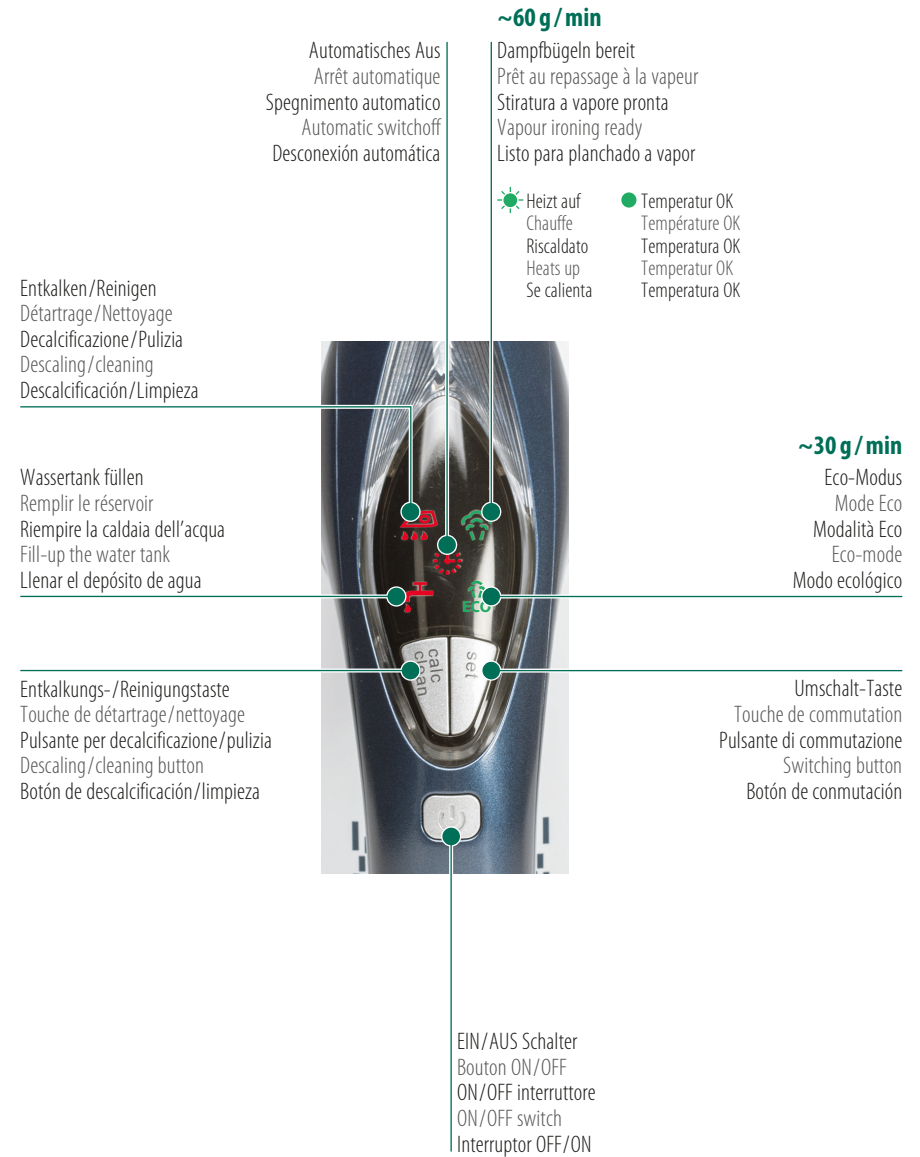
Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

~ 1,6 m

Schlauchlänge
Longueur du tuyau
Lunghezza del tubo
Length of hose
Longitud de la manguera

max. 140 g/min

Dampfdruck
Jet de vapeur
Pressione del vapore
Steam pressure
Presión de vapor





Vor Erstgebrauch / Leitungen reinigen | Avant la première utilisation / Nettoyer les conduits | Prima del primo impiego / Pulizia del condotto | Before using the appliance for the first time / Clean pipes | Antes del primer uso / Limpiar los conductos

Leitungswasser einfüllen | Remplir de l'eau du robinet | Riempire con acqua di rubinetto | Fill with tap water | Introducir agua corriente

1



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

Vorbereiten | Préparer | Preparare | Prepare | Preparar

2



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Einschalten
Mettre en marche
Accendere
Switching on
Conexión

Leitungen reinigen | Nettoyer les conduits | Pulizia del condotto | Clean pipes | Limpiar los conductos

3



Bügeleisen über Gefäß halten
Maintenir le fer à repasser au-dessus
du récipient
Tenere il ferro da stiro sopra al recipiente
Hold iron over vessel
Mantenga la plancha sobre un recipiente

«Calc Clean»-Taste gedrückt halten
Maintenir la touche «CalcClean» enfoncée
Tenere premuto il tasto «CalcClean»
Keep CalcClean button pressed down
Mantenga pulsado el botón «CalcClean»

Reinigung startet
Le nettoyage démarre
Iniziare la pulizia
Cleaning starting
Se inicia la limpieza

i Beim ersten Gebrauch können Produktionsrückstände austreten, diese sind harmlos.
Pendant la première utilisation des restes de production peuvent sortir, elles sont inoffensives.
Al primo utilizzo possono fuoriuscire residui di cottura, questi sono innocui.
When using for the first time some production residuals can escape, they are harmless.
En el primer uso, pueden salir restos de la producción, los cuales son inofensivos.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
! Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

! Nicht unter fließendem Wasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden.
! Ne pas nettoyer sous l'eau courante. Ne pas employer de solvants.
! Non pulire con acqua corrente. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Do not clean under running water. Do not use scourers or solvents.
No limpiar bajo agua corriente. No utilizar disolventes.

1



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

2



Stärkespuren / Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen
Essuyer les traces d'amidon / autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur
Eliminare le tracce di amido / altri depositi in direzione longitudinale con un panno morbido, umido
Wipe off any traces of starch / other deposits with a soft, damp cloth along the lengthways direction
Limpiar los rastros de almidón / los sedimentos con un paño suave y húmedo en sentido longitudinal

3



Verstauen | Ranger | Per riporre | Storage | Guardar

Netzkabel und Dampfschlauch seitlich verstauen
Ranger le cordon d'alimentation et le tuyau de vapeur sur le côté
Riporre il cavo di alimentazione e il tubo condotta vapore a lato
Stow away power cable and steam hose laterally
Enrolle a un lado el cable de red y el tubo de vapor



- Bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung beachten. Nur farbechte und hitzebeständige Bügelwäsche bügeln.
Keine Haftung bei Schäden! Bedruckte Kleidungsstücke auf links bügeln.
Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. Repasser uniquement du linge grand teint et résistant à la chaleur.
Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé! Repasser sur l'envers les vêtements imprimés.
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. Stirare solo capi che non stinguono e resistenti al calore.
Si declina ogni responsabilità in caso di danni! Stirare al rovescio i capi stampati.
Note washing instructions for each item of clothing. Iron only colour-fast and heat-resistant clothes.
No liability accepted for damage! Iron printed clothing on the reverse side.
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. Planchar únicamente prendas de color sólido y resistentes al calor.
¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados! Planchar las prendas estampadas del revés.

Automatisches AUS | ARRÊT automatique | Spegningto automatico |
Automatic OFF | Desconexión automática

Gerät schaltet bei Nichtgebrauch nach 10 min. automatisch aus
L'appareil s'arrête automatiquement après 10 min. de non-utilisation
L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 10 min. di inutilizzo
When not in use the appliance automatically switches off after 10 min
El aparato se apaga automáticamente tras 10 min. en caso de no utilizarse

Bei Bedarf:
En cas de besoin:
In caso di necessità:
If necessary:
De ser necesario:



Bügeln
Repasser
Stirare
Ironing
Planchar



Normale Bügelwäsche | Linge normal à repasser | Biancheria da stirare normale |
Normal ironing | Prendas que requieren un planchado normal

Beste Bügelresultate dank grossem Dampfdruck
 Résultats parfaits grâce à une forte pression de vapeur
 I migliori risultati di stiratura si ottengono con una forte pressione di vapore
 Best ironing results are achieved thanks to high steam pressure
 Resultados de planchado óptimos gracias a la gran presión de vapor

Feinwäsche entknittern | Défroisser les textiles délicats | Stirare i capi delicati |
Remove creases from fine linen | Eliminar las arrugas de la ropa delicada

Bügeleisen mit 2 cm Abstand über die Wäsche bewegen und dazu Dampf abgeben
Déplacer le fer à repasser à 2 cm au-dessus du linge en diffusant de la vapeur
Muovere il ferro a 2 cm di distanza dai capi ed erogare il vapore
Pass iron 2 cm above clothes and steam
Mover la plancha con 2 cm de distancia respecto de la prenda y aplicar vapor

Vertikales Bügeln | Repassage à la verticale | Stiratura verticale | Vertical ironing | Planchado vertical

Anzüge, Kostüme, Vorhänge können in vertikaler Position entknittert, aufgefrischt und in Form gebracht werden
En position verticale, défroisse, repasse et redonne leur forme aux tailleurs, aux rideaux
I vestiti da uomo, i tailleur e le tende possono essere stirati in posizione verticale, rinfrescati e messi in forma
Suits and curtains can have creases removed when placed vertically, be freshened up and their shape restored
Se puede planchar, repasar y dar forma a los trajes, los conjuntos y las cortinas en posición vertical

Bügelbereiche | Types de textiles | Intervallo di stiruatura | Ironing settings | Zonas de planchado

Bei Betätigung der Dampftaste ist bei allen Bügelbereichen ein Tropfen der Sohle möglich
Lors de l'actionnement de la touche vapeur, la semelle peut goutter indépendamment de la température de repassage
Attivando il tasto vapore è possibile la formazione di gocce sulla piastra in tutte le zone di stiratura
When using the steam button, the sole plate may drip with all ironing ranges
Al accionar el botón de vapor, es posible que la base gotee en todas las zonas de planchado

i Erste Dampfstöße nicht direkt auf Kleidung abgeben, um Flecken zu vermeiden.
Ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement sur le linge pour éviter des taches.
Il primo getto di vapore non deve essere indirizzato verso il capo da stirare, per evitare la formazione di macchie.
In order to avoid stains, do not direct the first bursts of steam directly onto clothing.
No apuntar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa para evitar manchas.



! Dampfstation immer auf ebene, stabile Fläche und Bügeleisen korrekt auf die Standfläche stellen.
Toujours mettre la centrale vapeur sur une surface plane, stable et placer le fer à repasser correctement sur la base.
Porre la caldaia sempre su una superficie piana e stabile e appoggiare il ferro da stiro correttamente sulla base di appoggio.
Always put steam station on an even, stable surface and the iron correctly onto the surface.
Colocar siempre la estación de vapor sobre una superficie plana y estable y la plancha correctamente sobre la superficie de apoyo.

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

Gerät stabil hinstellen Poser l'appareil sur une surface stable Poggiare l'apparecchio su un piano stabile Place equipment in a stable position Colocar el aparato de forma estable	Deckel öffnen Ouvrir le couvercle Aprire il coperchio Open lid Abrir la tapa	Leitungswasser einfüllen Remplir de l'eau du robinet Riempire con acqua di rubinetto Fill with tap water Introducir agua corriente	Deckel schliessen Fermer le couvercle Chiudere il coperchio Close lid Cerrar la tapa	Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar	Einschalten Mettre en marche Accendere Switching on Conexión

Bügeln | Repasser | Stirare | Ironing | Planchar

2

Bei Bedarf: zu Eco-Modus wechseln En cas de besoin: passer au mode Eco Se necessario: cambiare al modo Eco Change to Eco mode, if necessary De ser necesario: cambiar al modo Eco	Bügeleisen lösen Relâcher le fer à repasser Staccare il ferro da stiro Detach the iron Soltar la plancha	Bügeln Repasser Stirare Ironing Planchar	Ausschalten, ausstecken Eteindre, débrancher Estrarre, scollegare Switch OFF, unplug Apagar, desenchufar	Leitungswasser einfüllen Remplir de l'eau du robinet Riempire con acqua di rubinetto Fill with tap water Introducir agua corriente	Einstecken, einschalten Enficher, mettre en marche Collegare, accendere Plug in, switching on Enchufar, conexión	

Nachfüllen | Ajouter de l'eau | Riempire | Refill | Volver a llenar

! Sohle wird sehr heiss – nicht anfassen!
Semelle devient très chaude – ne pas toucher!
La piastra diventa molto calda – non afferrarla!
Soleplate becomes very hot – do not touch!
La base de la plancha se calienta mucho – ¡No tocar!

i Doppelklick für maximalen Dampfstoss.
Appuyer deux fois pour obtenir un jet de vapeur maximal.
Premere due volte per un colpo di calore massimo.
Double click for maximum steam blast.
Pulse dos veces para una salida de vapor máxima.

i Gedrückt halten für längeren Dampfstoss.
Maintenir la touche appuyée pour un jet de vapeur prolongé.
Tenere premuto per un maggiore getto di vapore.
Keep pressed for longer steam shot.
Mantener pulsado para obtener una salida de vapor prolongada.

! Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten! Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen!
Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des personnes! N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet!
Non dirigere il getto di vapore contro parti del corpo! Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura!
Never direct steam jet at body parts! Always use only the handle!
¡Nunca orientar el chorro de vapor contra partes del cuerpo! Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa!

Nach dem Bügeln | Après le repassage | Dopo la stiratura | After ironing | Tras el planchado

3

Bügeleisen auf Standfläche arretieren Fixer le fer à repasser sur le support fer Tenere il ferro da stiro su una superficie stabile Lock the iron on the support Bloquear la plancha en la superficie de apoyo	Ausschalten Eteindre Estrarre Switch OFF Apagar	Ausstecken Débrancher Scollegare Unplug Desenchufar	Gerät abkühlen lassen Laisser refroidir l'appareil Lasciar raffreddare l'apparecchio Allow to cool properly Dejar enfriar el aparato	Deckel öffnen Ouvrir le couvercle Aprire il coperchio Open lid Abrir la tapa	Restwasser ausleeren Vider l'eau résiduelle Svuotare l'acqua rimanente Pour out remaining water Vaciar el agua restante



Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

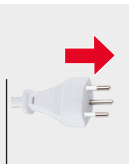
i Wasserhärte bei lokaler Wasserversorgungsstelle nachfragen.
Se renseigner sur la dureté de l'eau auprès du service des eaux local.
Informarsi sulla durezza dell'acqua presso la centrale per l'approvvigionamento idrico.
Inform about water hardness at local water facilities.
Consultar la dureza del agua en el punto de suministro de agua.

Vorbereiten | Préparer | Preparare | Prepare | Preparar

1



Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente



Einstecken, einschalten
Enficher, mettre en marche
Collegare, accendere
Plug in, switching on
Enchufar, conexión



Leitungen reinigen | Nettoyer les conduits | Pulizia del condotto | Clean pipes | Limpiar los conductos

2



Bügeleisen über Gefäß halten
Maintenir le fer à repasser au-dessus du récipient
Tenere il ferro da stiro sopra al recipiente
Hold iron over vessel
Mantenga la plancha sobre un recipiente



«Calc Clean»-Taste gedrückt halten
Maintenir la touche «CalcClean» enfoncée
Tenere premuto il tasto «CalcClean»
Keep CalcClean button pressed down
Mantenga pulsado el botón «CalcClean»



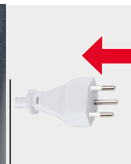
Reinigung startet
Le nettoyage démarre
Iniziare la pulizia
Cleaning starting
Se inicia la limpieza

Entleeren | Vider | Svuotare | Empty | Vaciar

3



Ausschalten, ausstecken
Eteindre, débrancher
Estrarre, scollegare
Switch OFF, unplug
Apagar, desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Restwasser ausleeren
Vider l'eau résiduelle
Svuotare l'acqua rimanente
Pour out remaining water
Vaciar el agua restante



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	47
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	47
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	48
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	50
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	51
	Rady pro žehlení Vasalási tanácsok Savjeti za glačanje Nasveti za likanje Múdre rady pre žehlenie	52
	Použití přístroje A készülék használat Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	54
	Odvápňení Mészkömentesítés Ukľanjanje vapnenca Razapnjevanje Odstraňovanie vodného kameňa	56
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	57



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

2000 – 2400 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

~ 1,7 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

~ 1,6 m

Délka parní hadice
Csőhosszúság
Dužina cijevi
Dolžina cevi
Dĺžka hadice

max. 140 g/min

Tlak páry
Gőznyomás
Parni tlak
Parni tlak
Tlak pary

Indikátor provozu
Bekapcsolás jelző
Pogonska lampica
Prikaz delovanja
Indikácia prevádzky

☀️ Probíhá ohřev
Olaj melegszik
Zagrijava
Segreva
Vyhrieva sa

● Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota o.k.

● Přístroj vypnout
Készülék kikapcsolva
Isključivanje uređaja
Izklop naprave
Přístroj vyp.

Aretace žehličky
Vasáló zár
Aretiranje glačala
Blokada likalnika
Aretácia žehličky



Napařovací tlačítko
Gőzkapcsoló
Prekidač za paru
Parno stikalo
Tlačidlo na vydávanie pary

Parní hadice
Gőzbevezető cső
Cijev za dovod pare
Čev za dovod pare
Hadica na privod pary

Plnicí otvor
Betöltő nyílás
Otvor za ulijevanje
Odprtina za nalivanje
Plniaci otvor

Vodní nádrž
Víztartály
Spremnik za vodu
Rezervoar za vodu
Nádržka na vodu

Žehlicí deska
Vasáló talpa
Ploča glačala
Dno likalnika
Žehliaca plocha

Držák kabelu
Kábletartó
Držač kabla
Nosilec kabla
Držiak kábla

Ovládací pole | Kezelőmező | Upravljačko polje | Polje za upravljanje | Ovládacie pole

~60 g/min

Automatické VYP
Automatikus KI
Automatsko ISKLJUČI
Samodejni IZKLOP
Automatické vypnutie

Parní žehlení připraveno
Gőzvasalásra kész
Parno glačanje je pripravno
Pripravljen za likanje s paro
Žehlenie parou pripravené

☀️ Probíhá ohřev
Olaj melegszik
Zagrijava
Segreva
Vyhrieva sa

● Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota o.k.

Odvápnění/čištění
Vízkömentesítés/tisztítás
Uklanjanje kamenca/čiščenje
Odstranjevanje vodnega kamna/čiščenje
Odstránenie vodného kameňa/čistenie

Naplňte zásobník vodou
Töltsd meg a víztartályt
Punjenje spremnika vode
Napolnite posodo z vodo
Naplňte zásobník vody

Tlačítko pro odvápnění/čištění
Vízkömentesítő-/tisztító gomb
Tipka za uklanjanje kamenca/čiščenje
Tipka za odstranjevanje vodnega kamna/čiščenje
Tlačidlo odstránenia vodného kameňa/čistenia

~30 g/min

Režim Eco
Gazdaságos mód
Eco način rada
Ekološki način Eco
Režim Eco

Přepínací tlačítko
Átkapcsoló gomb
Tipka za prebacivanje
Tipka za preklap
Tlačidlo prepnutia

Vypínač ZAP/VYP
Ki-/bekapcsoló
UKljučí/isključí-prekidač
Stikalo za vklop/izklop
Zapínač/vypínač



Před prvním použitím / Čištění rozvodů | Első használat előtt / Vezetékek tisztítása | Prije prve uporabe / Očistiti vodove | Pred prvo uporabo / Čiščenje napeljave | Pred prvým použitím / Čistenie vedenia

Naplnění vodou z kohoutku | Csapvíz betöltése | Napuniti vodu iz pipe | Nalijte vodu iz vodovoda | Naplňte vodou z vodovodu

1



Otevřete víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odpriete pokrov
Otvorte kryt

Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodu iz vodovoda
Naplňte vodou z vodovodu

Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zapriete pokrov
Zatvorte veko

Příprava | Előkészítés | Pripremiti | Priprava | Priprava

2



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtahnite
Pripojte k sieti

Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vkllop
Zapnúť

Čištění rozvodů | Vezetékek tisztítása | Očistiti vodove | Čiščenje napeljave | Čistenie vedenia

3



Žehličku držte nad nádobou
Tartsa a vasalót az edény fölé
Glačalo držati iznad posode
Podržite likalnik nad posodo
Držite žehličku nad nádobou

Přidržíte tlačítko «Calc Clean»
Nyomja meg a «Calc Clean» gombot
«Calc Clean» tipku držati pritisnutu
Držite pritisnjeno «Calc Clean».
Držite stlačené tlačidlo «Calc Clean»

Čištění je zahájeno
A tisztítás elkezdődik
Čiščenje se pokreče
Prične se čiščenje
Spustí sa čistenie

i Při prvním použití mohou z přístroje unikat výrobní zbytky, ty jsou neškodné.
Az első használat során előfordulhat, hogy gyártási maradékok áramlanak ki, ezek nem ártalmasak.
Pri prvo uporabi mogu se pojaviti proizvodni ostaci, oni su bezopasni.
Ob prvi uporabi lahko uhajajo ostanki od proizvodnje, ti niso škodljivi.
Pri prvom použití sa môžu vyskytnúť zvyšky z výroby, tieto sú neškodné.



Čištění | Tisztítás | Čiščenje | Čiščenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Pred čiščením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.
- ! Nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte rozpouštědla.
Ne mossa folyó víz alatt. Ne használjon oldószert.
Ne čistite pod tekućom vodom. Ne koristite rastvarače.
Ne čistite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte raztopil.
Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

1



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť

2



Zbytky škrobu a ostatní usazeniny utřete měkkou vlhkou utěrkou v podélném směru
A keményítőnyomokat, lerakódásokat puha, nedves ruhával, hosszanti irányban törölje le
Tragove škroba i naslage brisati mokrom krpom u uzdužnom pravcu
Sledove škroba in obloge zbršite po dolžini z mehko, vlažno krpo
Stopy škrobu/usadenin otrite mäkkou, vlhkou handričkou v pozdĺžnom smere

3



Urovnat/naskládat | Tárolás | Spremanje | Shranite | Uskladnenie

Síťový kabel a parní hadici uložte na boku přístroje
Csatlakozót és a gőztömlőt
Električni kabel i crijevo za paru spremite na bočnu stranu
Električni kabel in cev za paro shranite ob strani
Sieťový kábel a parnú hadicu umiestnite na boku



Rady pro žehlení | Vasalási tanácsok | Savjeti za glačanje | Nasveti za likanje | Múdre rady pre žehlenie

- ! U každého kusu oděvu dodržte pokyny k jeho ošetřování. Žehlete pouze stálobarevné a tepluodolné prádlo. Za vzniklé škody neručíme! Prádlo s potiskem žehlete naruby.
- Minden egyes ruhadarabnál nézze meg a kezelési útmutatót. Csak színtartó és hőálló anyagokat vasaljon. Kárkért felelősséget nem vállalunk! A nyomott anyagú ruhaneműt a visszáján vasálja.
- U služaju svakog pojedinog komada odjeće provjerite uputstvo za uporabu. Glačajte samo materijale s trajnom bojom koji su otporni na toplotu. Ne preuzimamo odgovornost za štetu! Glačajte odjevne predmete sa tiskom s krive strane.
- Pri vsakem posameznem materialu si oglejte navodila za uporabo. Likajte le materiale z obstojno barvo in odporne proti temperaturam. Za škode ne sprejemamo odgovornosti! Potiskana oblačila likajte na nasprotni strani.
- Pri každom odevi si pred žehlením najprv prečítajte návod na ošetrovanie. Žehlite iba stálofarebnú bielizeň vzdušnú proti vysokým teplotám. Za škody neručíme! Odevy s potlačou žehlite na rube.

Automatické VYP | Automatikus KI | Automatsko ISKLJUČI | Samodejni IZKLOP | Automatické vypnutie

Pokud přístroj nepoužíváte, po 10 minutách se automaticky vypne
Ha a készülék nincs használatban, 10 perc múlva automatikusan kikapcsol
U služaju neuporabe uređaj se automatski isključi nakon 10 min
Likalnik se po 10 minutah neuporabe samodejno izklopi
Ak sa prištroj nepoužíva, vypne sa automaticky po 10 minútach

V případě potřeby:
Szükség esetén:
Po potrebi:
Če je treba:
V prípade potreby:



Žehlení
Vasaljon
Glačajte
Likajte
Žehlenie



Rady pro žehlení | Vasalási tanácsok | Savjeti za glačanje | Nasveti za likanje | Múdre rady pre žehlenie

Žehlení normálního prádla | Szokásos vasalás | Obično glačanje | Običajno likanje | Normálna bielizeň na žehlenie

Nejlepších výsledků je dosaženo díky vysokému tlaku páry
A nagy gőznyomás hatékony munkát tesz lehetővé
Visoki tlak pare omogućuje efikasnu uporabu
Visoki tlak pare omogoča učinkovito likanje
Optimálne výsledky žehlenia vďaka vysokému tlaku pary

Žehlení jemného prádla | Finom anyagok gyártelenítése | Glačanje finih materijala | Glajenje finih materialov | Rozžehliť pokrčenú jemnú bielizeň

Pohybujte žehličkou ve vzdálenosti 2 cm nad prádlem a použijte páru
A gőzölő vasalót 2 cm távolságban mozgassa az anyag felett
Ispuštajući paru glačalo pokretati 2 cm iznad materijala
Likalnik ki pušča paro premikajte 2 cm nad materialom
Pohybujte žehličkou v odstupe 2 cm nad bielizňou a vydávajte pritom paru

Vertikální žehlení | Függőleges vasalás | Okomito glačanje | Navpično likanje | Vertikálne žehlenie

Obleky, kostýmy či závěsy můžete zbavit pomačkaných míst, oživit a zformovat také ve vertikální poloze
Az öltönyöket, kosztümöket, függönyöket a vasalót függőlegesen tartva gyárteleníthetjük, felfrissíthetjük, formába hozhatjuk
Odjele, kostime i zavjese možemo glačati, osvežiti i oblikovati tako da glačalo držimo okomito
Moške obleke, kostime, zavese gladimo, osvežimo in oblikujemo tako, da držimo likalnik navpično
Obleky, kostýmy, záclony môžete žehliť, osviežiť a ich formu obnoviť vo vertikálnej poloze

Teplotní rozsahy pro žehlení | Vasalási beállítások | Područja glačanja | Območja likanja | Oblasti nastavenia

Při stisknutí napařovacího tlačítka může z žehlicí plochy ve všech teplotních rozsazích odkapávat voda
A gőzgomb használatakor minden vasalási beállításnál a talpból egy vízcsepp megjelenehet
Kod pritiskivanja gubma za paru moguće je na svim područjima glačanje kapanje sa donjeg dijela
Ob vklopi tipke za paro je na vseh območjih likalnika možno kapljanje spodnje strani likalnika
Pri stlačení tlačidla na tvorbu pary je vo všetkých oblastiach žehlenia výstup kvapiek na žehliacej ploche možný

- i První parní rázy nesměřujte přímo na oděv, aby se na něm nevytvořily skvrny.
Az első gőzöketeket ne közvetlenül ruhára irányítsa, nehogy folt keletkezzék.
Prvi udari pare ne davati direktno na robu, da se ne bi napravile mrlje.
Prvih izpuhov pare ne usmerite naravnost na oblačilo, tako boste preprečili nastajanje madežev.
Prvé nárazy pary nesmerujte priamo na odevy, aby ste zamedzili vzniku flakov.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Priprava

1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



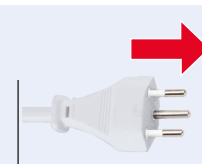
Otvéřte víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odprite pokrov
Otvorte kryt



Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodu z vodovodu



Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zapríte pokrov
Zatvorte veko



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtáknite
Pripojte k sieti



Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklóp
Zapnúť

Žehlení | Vasaljon | Glačajte | Likajte | Žehlenie

2



V případě potřeby: přejděte do režimu Eco
Szükség esetén váltson át gazdaságos módra
Po potrebi: preči na način rada Eco
Po potrebi: preklopite na ekološki način Eco
V prípade potreby: prepnite do režimu Eco



Uvolněte žehličku
Oldja ki a vasalót
Otpuštanje glačala
Sprostite likalnik
Uvolnite žehličku



Žehlení
Vasaljon
Glačajte
Likajte
Žehlenie



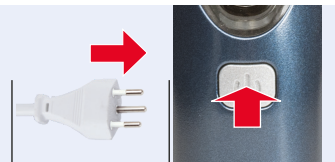
Doplňte vodu | Utántöltés | Dolijevanje | Dolivanje | Doplniť



Vypnutí, odpojení přístroje
Kikapcsolás, dugót húzza ki
Isključivanje, odspojiti
Izklop, izvlecite vtič
Vypnúť, odpojte od siete



Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodu z vodovodu



Připojte, zapnutí
Dugja be, bekapcsolás
Utaknuti, uključiti
Vtáknite, vklóp
Pripojte k sieti, zapnúť

! Žehlicí plocha se velmi zahřeje – nedotýkejte se jí!
A vasaló talpa nagyon felforrósodik – ne fogja meg!
Podloga je vrlo vruća – ne dodirujte je!
Spodnji del likalnika se močno segreje – ne primate ga!
Žehliaca plocha bude veľmi horúca – nedotýkajte sa jej!

! Dvojklik na maximální parní ráz.
Két kattintás a maximális fokozaton történő gőzöléshez.
Dvostruki klin za maksimalni ispuš pare.
Pritisnite dvakrat za maksimalno količino pare.
Dvojité kliknutie pre maximálny nápor pary.

! Stiskněte a podržte pro delší parní ráz.
Tartsa lenyomva hosszabb gőzszögért.
Držite pritisnuto za dulji mlaz pare.
Za daljši izpuš pare držite pritisnjeno.
Podržte stlačené pre dlhší nápor pary.

! Nikdy nemiřte proudem páry proti tělu! Přístroj držte jenom za rukojeť!
Soha nem irányítsa a gőzsugarat testrészek felé! A készüléket csak a fogórésszel fogja meg!
Parni mlaz nikad ne usmjeravajte prema dijelovima tijela! Aparat hvatajte samo za ručku!
Curka pare nikoli ne usmerite v dele telesa! Aparat prijemajte le za ročaj!
Prúd pary nikdy nesmerujte proti častiam tela! Spotrebič držte vždy iba za držadlo!

Po žehlení | A vasalás után | Nakon glačanja | Po likanju | Po žehlení

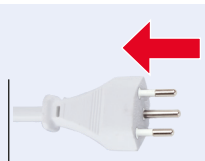
3



Aretujte žehličku na odstavné ploše
Zárja le a vasalót álló helyzetben
Blokiranje glačala na postolju
Likalnik blokirajte na površini za postavitev
Žehličku zaaretujte na odstavnej ploche



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť



Otvéřte víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odprite pokrov
Otvorte kryt



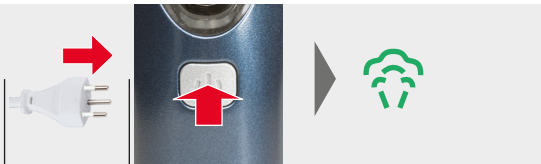
Vylijte zbývající vodu
Úritse ki a maradék vizet
Ispustite preostalu vodu
Izpraznitev ostanka vode
Vyprázdnenie zvyšnej vody



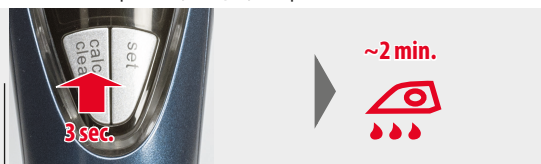
Odvápňení | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

i Tvrdost vody zjistíte u místního dodavatele vody.
A vízkeménységgel kapcsolatban érdeklődjön a helyi vízszolgáltatónál.
O tvrdoći vode raspitajte se kod lokalnog vodoopskrbnog poduzeća.
Za trdoto vode vprašajte pri lokalnem ponudniku za oskrbo z vodo.
Tvrdost vody zistíte v miestnej vodárenskej spoločnosti.

Příprava | Előkészítés | Pripremiti | Priprava | Priprava

1  max. 1,5 L	
Naplnění vodou z kohoutku Csapvíz betöltése Napuniti vodu iz pipe Nalijte vodo iz vodovoda Naplňte vodou z vodovodu	Připojte, zapnutí Dugja be, bekapcsolás Utaknuti, uključiti Vtknite, vklop Pripojte k sieti, zapnúť

Čištění rozvodů | Vezetékek tisztítása | Očistiti vodove | Čiščenje napeljave | Čišćenje vedenia

2 	 3 sec.
Žehličku držte nad nádobou Tartsa a vasalót az edény fölé Glačalo držati iznad posude Podržite likalnik nad posodo Držite žehličku nad nádobou	Přidržte tlačítko «Calc Clean» Nyomja meg a «Calc Clean» gombot «Calc Clean» tipku držati pritisnutu Držite pritisnjeno «Calc Clean» Držite stlačené tlačidlo «Calc Clean»

Vyprázdnění | Leürítés | Isprazniti | Izprazniti | Vyprázdniť

3  2 sec.	
Vypnutí, odpojení přístroje Kikapcsolás, dugót húzza ki Isključivanje, odspojiti Izklop, izvlecite vtič Vypnúť, odpojte od siete	Nechte přístroj vychladnout Hagyja lehűlni a készüléket Ohladiti uređaj Ohladite napravo Prištroj nehažite vychladnúť



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérülésekből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkból, valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećen uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento přístroj Vám poskytujeme 5-roční záruku od datumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	59
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	59
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	60
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	62
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	63
	Советы по глажению Wskazówki dotyczące prasowania Ütüleme Önerileri Sfaturi pentru operațiunea de călcat Съвети за гладене	64
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	66
	Удаление накипи Odwapnianie Kireç temizleme Decalcificare Отстраняване на варовик	68
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția — Instrucțiuni Указание за гаранция	69



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2000 – 2400 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

~ 1,7 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

~ 1,6 m

Длина шланга
Długość przewodu
Hortum uzunluğu
Lungimea furtunului
Дължина на маркуча

max. 140 g/min

Напор пара
Ciśnienie pary
Buhar basıncı
Presiunea aerului
Парно налягане

Индикатор рабочего состояния
Wskaźnik pracy urządzenia
Çalışma göstergesi
Afişaj de funcționare
Индикатор на готовност

☀ Нагревается до
Podgrzewa
Istir
Încălzit la
Нагрыва

● Температура в норме
Temperatura w porządku
Isi derecesi OK
Temperatura OK (în regulă)
Температура OK

● Аппарат выключен
Urządzenie wyłączone
Cihaz kapalı
Oprir aparat
Уред изключен

Фиксатор утюга
Element unieruchamiający
żelazko
Ütüyü kilitleme
Blocaj fier de călcat
Фиксиране на ютията



Кнопка пара
Przycisk wypuszczania pary
Buhar tuşu
Buton de abur
Бутон за пара

Шланг для подачи пара
Przewód doprowadzający parę
Kilitli buhar tuşu
Furtun de alimentare cu abur
Захранващ маркуч за пара



Заливное отверстие
Otwór do napełniania
Doldurma deliği
Deschidere de umplere
Отвор за пълнене

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар

Подошва утюга
Stopa żelazka
Ütü tabanı
Talpa de călcat
Плоча за гладене

Держатель провода
Uchwyt kablowy
Kablo tutma düzeneği
Suport de cabluri
Държач за кабела

Панель управления | Panel sterowniczy | Kumanda alanı | Panou de control | Панел за управление

Автоматическое выключение
Automatyczne wyłączenie
Otomatik KAPATMA
Declanșare automată
Автоматично ИЗКЛ

~60 g/min

Готовность к глажке паром
Gotowy do prasowania parowego
Buharlı ütülemeye hazır
Pregătit pentru călcare cu abur
Готовност парно гладене

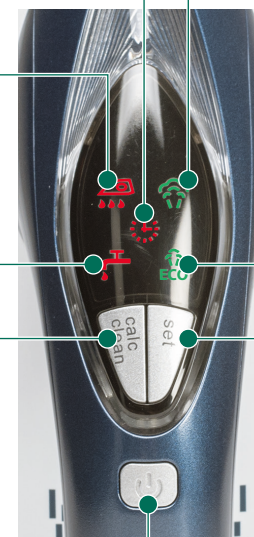
☀ Нагревается до
Podgrzewa
Istir
Încălzit la
Нагрыва

● Температура в норме
Temperatura w porządku
Isi derecesi OK
Temperatura OK (în regulă)
Температура OK

Удаление накипи/очистка
Odwapnianie / czyszczenie
Kireci çözme / temizleme
Detartrare / curățare
Отстраняване на котлен
камък / почистване

Залить воду в резервуар
Napełnianie zbiornika wody
Su tankını doldurunuz
Umpleți rezervorul de apă
Пълнене на резервоара за вода

Кнопка удаления накипи/очистки
Przycisk odwapniania / czyszczenia
Kireci çözme / temizleme düğmesi
Buton detartrare / curățare
Бутон за отстраняване на котлен
камък / почистване



~30 g/min

Режим «Эко»
Tryb Eco
Eco modu
Modul Eco
Режим Еко

Кнопка переключения
Przycisk przełączający
Değiştirme düğmesi
Buton comutare
Бутон за превключване

Выключатель
Włączanie / Wyłączanie
Aç/Kapa düğmesi
Întreprătorul anclanșare / declanșare
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.



Перед самым первым включением / Чистка трубопроводов | Przed pierwszym użyciem / Oczyszczanie przewodów | İlk kullanımdan önce / Hatları temizlemek | Înainte de prima întrebuintare / Curățați conductele | Преди първата употреба / Почистване на тръбопроводите

Залить водопроводную воду | Napełnić wodą z kranu | İçme suyu doldurunuz | Umpleți cu apă de la robinet | Напълнете питейна вода

1



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отворете капака

Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода

Закройте крышку
Zamknąć wieczko
Kapağı kapatınız
A închide capacul
Капакът се затваря

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlamak | Pregătirea | Подготовка

2



Подключить вилку
Wsadzić do gniazda
Fiși prize takiniz
Conectarea la priză
Включване

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Чистка трубопроводов | Oczyszczanie przewodów | Hatları temizlemek | Curățați conductele | Почистване на тръбопроводите

3



Удерживать утюг над емкостью
Przytrzymać żelazko nad pojemnikiem
Ütüyü haznenin üzerine yerleştirin
Țineți fierul de călcat deasupra recipientului
Дръжте утията над съда

Прижать кнопку «Calc Clean»
Naciśnąć i przytrzymać przycisk «Calc Clean»
«Calc Clean» düğmesine basılı tutun
Țineți apăsat butonul «Calc Clean»
Задържете натиснат бутона «Calc Clean»

Начинается очистка
Następuje uruchomienie procesu czyszczenia
Temizleme başlatılır
Curățarea începe
Почистването се стартира

При включении в первый раз могут выделяться производственные отходы, которые не вредны.
Podczas pierwszego zastosowania może dojść do wydostania się pozostałości produkcyjnych, są one nieszkodliwe.
İlk kullanımda içinden üretim artıkları çıkabilir. Bunlar zararsızdır.
La prima ocazie de folosire pot ieși resturi în urma fabricării, acestea sunt inocente.
При първото използване могат да бъдат изхвърлени остатъци от производството, които са безвредни.



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
! Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
! Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
! Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
! Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.

! Не мыть под струей воды. Не используйте растворитель.
! Nie czyścić pod bieżącą wodą. Nie używać rozpuszczalników.
! Akan suyun altında temizlemeyiniz. Çözültici madde kullanmayınız.
! Nu curățați sub apă curgătoare. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
! Не почиствайте под течаща вода. Да не се използват разтворители.

1



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

2



Стереть сильные следы/отложения мягкой влажной тканью в продольном направлении
Ślady z krochmalu/osad zetrzeć miękką, wilgotną szmatką w kierunku podłużnym
Kola izlerini/kalıntılar yumuşak, nemli bezle uzunlamasına siliniz
Urmele de scrobeală/depunerile se vor șterge dealungul fierului cu ajutorul unei cirpe de șters moale și umede
Следите от препарата/отлаганията се избърсват с мека, влажна кърпа в надлъжна посока

3



Перевод в нерабочее положение | Przechowywanie | Yerine kaldırılması | Păstrare | Приберете

Уложить сбоку сетевой кабель и паровой шланг
Kabel sieciowy i przewód parowy umieścić z boku
Elektrik kablosunu ve buhar hortumunu yan kısmında muhafaza ediniz
Ataşați lateral cablul de alimentare și furtunul de aburi
Прекарвайте кабела за електрозахранване и маркуча за пара от страни



Советы по глажению | Wskazówki dotyczące prasowania | Ütüleme Önerileri | Sfaturi pentru operațiunea de călcat | Съвети за гладене

! Для каждого вида одежды соблюдайте указания по его уходу. Гладьте только прочно окрашенные и жаростойкие ткани.
При повреждении ответственность не несет! Одежду с нанесенными изображениями гладить наизнанку.
Przy każdej części garderoby proszę przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji ubrania. Prasować tylko rzeczy trwałe w kolorze i odporne na żar. W razie uszkodzenia producent nie ponosi odpowiedzialności! Ubrania z nadrukiem prasować po lewej stronie.
Giyisilerin üzerindeki bakım bilgilerine dikkat ediniz. Sadece solmayan ve ısıya dayanıklı tekstilleri ütüleyiniz. Zarar oluştüğunda sorumluluk üstlenilmez! Baskılı giysilerin içini dışına çevirip ütüleyiniz.
Luați în considerație îndrumările de îngrijire pentru fiecare parte de îmbrăcăminte. Călcați doar rufe cu culoare durabilă și rezistente la căldură. În caz contrar se exclude orice garanție! Hainele din materiale imprimate trebuie călcate în partea stângă.
Съблюдавайте указанията за поддържане на всяка една дреха. Да се глади само устойчиво на топлина, неизбеляващо пране. Не се поема отговорност при щети! Щампосаните дрехи да се гладят обърнати наопаки.

Автоматическое выключение | Automatyczne wyłączenie | Otomatik KAPATMA | Declanșare automată | Автоматично ИЗКЛ

Устройство выключается автоматически, если оно не используется в течение 10 минут
Urządzenie wyłącza się automatycznie po 10 min nieużywania
Cihaz kullanılmadığında, 10 dakika sonra otomatik olarak kapanır
Aparatul se închide automat după 10 min de neutilizare
Уредът се изключва автоматично след 10 мин. без употреба

При необходимости:
W razie potrzeby:
Gerektiğinde:
La nevoie:
При нужда:



Глажение
Prasowanie
Ütüleme
Călcare
Гладене



Советы по глажению | Wskazówki dotyczące prasowania | Ütüleme Önerileri | Sfaturi pentru operațiunea de călcat | Съвети за гладене

Обычные ткани для глажения | Zwykłe rzeczy do prasowania | Normal Çamaşır | Rufe de călcat obișnuite | Нормално пране

Наилучшие результаты при большом давлении пара
Najlepsza jakość prasowania dzięki dużemu ciśnieniu pary
Yüksek basınçlı buhar sayesinde en iyi sonuçlar
Rezultate optime de călcare datorită presiunii mari a aburului
Изключителни резултати при гладене благодарение на голямото парно налягане

Разглаживание складок на тонком белье | Delikatne rzeczy do prasowania rozprostować | Hassas giysilerin kırışıklıklarının giderilmesi | Înlăturaea cutelor rufăriei fine | Леко гладене на фино бельо

Гладить, приподняв утюг над тканью на 2 см, с выпуском для этого пара
Przesuwać żelazko w odstępie 2 cm nad rzeczami do prasowania wypuszczając przy tym parę
Ütüyü, buhar salarak giysinin 2 cm üzerinde hareket ettiriniz
Fierul de călcat se deplasează deasupra rufelor la o distanță de 2 cm, dînd drumul la abur
Ютията се движи на разстояние от 2 cm над бельото като едновременно с това се изпуска и пара

Глажение в вертикальном положении | Prasowanie pionowe | Dikey ütüleme | Călcatul vertical | Вертикално гладене

Костюмы, шторы можно разглаживать, подновлять и приводить в нужную форму в вертикальном положении
Garnitury, kostiumy, zasłony można w pozycji pionowej rozprostować, odświeżyć i doprowadzić do porządku
Takim elbiseler, tayyörler, perdeler dikey durumda düzeltilir, kalıplanır ve şekillendirilir
Cutele din costume, taioare, perdele se pot îndepăta în poziție verticală, restaurîndu-le și forma
Дамски и мъжки костюми, завеси могат да се изглаждат във вертикално положение, да се освежат и да им се придаде форма

Типы тканей | Ustawienia | Ütü kısımları | Setările de călcare | Диапазони на гладене

При любом выбранном типе ткани, если нажать кнопку подачи пара, в подошве могут проступать капли
W razie uruchomienia przycisku parowania może dojść przy wszystkich ustawieniach prasowania do kapania wody ze stopy żelazka
Buhar düğmesine basıldığında bütün ütüleme alanlarında tabandan damlama mümkündür
În cazul acționării butonului de declanșare a aburului este posibilă producerea de picături pe suprafața tălpii, folosită pentru călcat
При задействане на бутона за пара в целия диапазон на гладене е възможно да падне една капка от дъното

i Для предотвращения образования пятен не направлять первые струи пара прямо на одежду.
W celu uniknięcia plam nie oddawać pierwszych uderzeń pary bezpośrednio na ubranie.
Lekelerden kaçınmak için ilk buhar darbelerini elbisenin üzerine pürküstmeyin.
Nu pulverizați primul jet de aburi direct pe haină, evitând astfel formarea petelor.
Не насочвайте първите струи пара непосредствено към облеклото, за да избегнете петна.



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

- ! Паровую станцию необходимо всегда устанавливать на ровную и устойчивую поверхность, а утюг должен правильно располагаться на опорной поверхности.
- Generator pary zawsze stawiać na równym i stałym podłożu, a żelazko ustawić prawidłowo na podstawie.
- Buhar kazanlı ütüyi daima düz, sağlam bir yüzeye ve ütüyi yerleştirme alanına doğru koyunuz.
- Puneți stația de aburi întotdeauna pe o suprafață netedă, stabilă și puneți fierul de călcat corect pe suprafața de stocare.
- Винаги поставяйте парната станция върху равна и стабилна повърхност и разполагайте правилно ютията върху опорната плоскост.

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка

1

Расположить прибор на устойчивой поверхности Urządzenie ustawić stabilnie Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz Așezați aparatul pe o suprafață stabilă Поставете уреда стабилно	Открыть крышку Otworzyć pokrywę Kapağı açınız Deschideți capacul Отворете капака	Залить водопроводную воду Napełnić wodą z kranu İçme suyu doldurunuz Umpleți cu apă de la robinet Напълнете питейна вода	Закройте крышку Zamknąć wieczko Kapağını kapatınız A închideți capacul Капакът се затваря	Подключить вилку Podłączyć do gniazdka Fiși prize takiniz Conectarea la priză Включване	Включение Włączyć Açılması Conectare Включване

Глажение | Prasowanie | Ütüleme | Călcare | Гладене

2

При необходимости переключить в режим «Эко» W razie potrzeby zmienić na tryb Eco Gerektiğinde: Eco moduna geçiş yapın Dacă e necesar: puteți alege modul de operare Eco При необходимост: превключете на режим Еко	Освободить от фиксатора утюг Odlączyć żelazko Ütünün kilidini açın Deblocați fierul de călcat Освобождаване на ютията	Глажение Prasowanie Ütüleme Călcare Гладене	Выключение, вынуть вилку из розетки Wyłączenie, wyłączyć z gniazdka Kapatınız, çıkartınız Declanșare, scoateți din priză Изключване, изключване от щепсела	Залить водопроводную воду Napełnić wodą z kranu İçme suyu doldurunuz Umpleți cu apă de la robinet Напълнете питейна вода	Подключить вилку, включение Podłączyć do gniazdka, włączyć Fiși prize takiniz, açılması Conectarea la priză, conectare Включване, включване

Допълва | Doładz | Doldurma | Umplere nouă | Допълва се



Выключение, вынуть вилку из розетки
Wyłączenie, wyłączyć z gniazdka
Kapatınız, çıkartınız
Declanșare, scoateți din priză
Изключване, изключване от щепсела

Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода

Подключить вилку, включение
Podłączyć do gniazdka, włączyć
Fiși prize takiniz, açılması
Conectarea la priză, conectare
Включване, включване

- ! Подошва сильно нагревается — не касайтесь ей!
Strona spodnia staje się bardzo gorąca — nie dotykaj!
Taban plakası çok sıcaktır — dokunmayınız!
Fierul este foarte fierbinte — nu atingeți!
Работната плоча е много гореща — не я пипайте!
- i Двойное нажатие для максимальной подачи пара
Dwukrotne kliknięcie zapewnia maksymalny wyrzut pary
Maksimum buhar çıkışı için iki kere tıklayın
Dublu clic pentru debit maxim de abur
Натиснете два пъти за максимално подаване на пара
- i Прижать для продолжительного выпуска пара.
Dla mocniejszego uderzenia pary docisnąć.
Uzun süreli buhar püskürtmek için basılı tutunuz.
Țineți apăsat pentru jet de aburi mai lung.
Задържете натиснат за по-продължителна струя на пара.
- ! Нельзя направлять струи пара на человека! Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе!
Strumienia pary nie kierować na części ciała! W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt!
Buharı asla vücuda doğru tutmayınız! Aracı sadece kulpundan tutunuz!
Nu direcționați jetul de aburi spre propriul corp! Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta!
Никога не насочвайте струята пара към части от тялото! Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка!

После глажения | Po prasowaniu | Ütüledikten sonra | După călcat | След гладенето

3

Закрепить утюг фиксатором на подставке Unieruchomić żelazko na półce Ütüyi ütü bırakma yeri üzerinde kilitleyin Blocați fierul de călcat pe placă-suport Фиксирайте ютията върху опорната плоча	Выключение Wyłączenie Kapatınız Declanșare Изключване	Вынуть вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Scoateți din priză Изключване от щепсела	Дать прибору остыть Odczekać aż urządzenie się ochłodzi Cihazın soğumasını bekleyiniz Aparatul se lasa sa se raceasca Оставете уреда да се охлади	Открыть крышку Otworzyć pokrywę Kapağı açınız Deschideți capacul Отворете капака	Слить остатки воды Usunąć resztkę wody İçinde kalan suyu boşaltınız Golitiți apa rămasă Излейте остатъчната вода



Удаление накипи | Odwarpianie | Kireç temizleme | Descalcificare | Отстраняване на варовик

Информация о жесткости воды можно узнать в местной службе водоснабжения.
W lokalnym zakładzie zaopatrującym w wodę zasięgnąć informacji na temat twardości wody.
Su sertliğini mahalli su idaresine sorunuz.
În legătură cu duritatea apei interesați-vă la stația locală de distribuție a apei.
Попитайте за твърдостта на водата в местната водоснабдителна организация.

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlamak | Pregătirea | Подготовка

1

max.
1,5 L

Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода

Подключить вилку, включение
Podłączyć do gniazdka, włączyć
Fişi prize takiniz, açılması
Conectarea la priză, conectare
Включване, включване

Чистка трубопроводов | Oczyszczanie przewodów | Hatları temizlemek | Curățati conductele | Почистване на тръбопроводите

2

3 sec.

~2 min.

Удържывать утюг над емкостью
Przytrzymać żelazko nad pojemnikiem
Ütüyü haznenin üzerine yerleştirin
Țineți fierul de călcat deasupra recipientului
Дръжте утюгята над съда

Прижать кнопку «Calc Clean»
Naciśnąć i przytrzymać przycisk
«Calc Clean»
«Calc Clean» düğmesine basılı tutun
Țineți apăsat butonul «Calc Clean»
Задържете натиснат бутон «Calc Clean»

Начинается очистка
Następuje uruchomienie
procesu czyszczenia
Temizleme başlatılır
Curățarea începe
Почистването се стартира

Опорожнение | Opróżnianie | Boşaltın | Goliți | Изливане

3

2 sec.

Выключение, вынуть вилку из розетки
Wyłączenie, wyłączyć z gniazdka
Kapatınız, çıkartınız
Declanșare, scoateți din priză
Изключване, изключване от щепсела

Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

Слить остатки воды
Usunąć resztkę wody
Închide kalan suyu boşaltınız
Goliți apa rămasă
Излейте остатъчната вода



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczących, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisinde kalmaktadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkının kullanılmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanımı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakım/kalite tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defectiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Model/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Númer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență
Сервиз и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070